

НАРОДНЫЕ ТРАДИЦИИ СКВОЗЬ ПРИЗМУ ЯЗЫКА

Ф.С. Баязитова, Ф.И. Салимов, Л.Г.Хабибуллина
fbajazit@gmail.com, farid.salimov@kpfu.ru, valievalg@mail.ru

В научный оборот вводится обильный новый материал, "памятники" народной культуры – свадебные обрядовые тексты. Речь идет о диалектологии языка и культуры, в частности о свадебной обрядовой терминологии и диалектно-фольклорных текстах. Материалы собраны и систематизированы по всем регионам, где компактно проживают татары.

Ключевые слова: этнолингвистика, диалекты, татарский язык

Благодарности: Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ (проект № 14-04-12024)

В настоящее время наблюдается повышенный интерес к языку народной духовной культуры. Записи живой диалектной речи, собранные в полевых условиях представляет для исследователей народной речи ценнейший материал. Диалектологические тексты фиксируются либо вручную, либо с помощью записывающих устройств, которые позволяют точно воспроизводить многогранное своеобразие и богатую колоритность народной речи. Такая речь, переведенная на бумагу, является более совершенным иллюстративным материалом в диалектологическом словаре и в качестве наглядных примеров в научно-исследовательской работе. Диалектологические тексты, собранные по определенной тематике, являются основным материалом к исследованию региональной обрядовой лексики, относящейся к традиционной культуре. На основе текстов проводятся различные исследования диалектного языка на всех его уровнях. Именно в текстах можно наблюдать и анализировать конкретные языковые факты, на основании которых исследователь может судить об общезыковых явлениях в системе татарского диалекта.

Собранный языковой этнографический материал подтверждает довольно хорошую сохранность традиционной народной культуры в памяти татарского народа.

В татарском языке особым богатством обрядовой лексики выделяются говоры мишарского диалекта, говоры сибирских, астраханских, нукратских, касимовских, пермских и крещенных татар. При исследовании текстов основное внимание было сконцентрировано к терминологии, которая является частью плана выражения народной духовной культуры, а не просто фактом языка. []

Многочисленные экспедиционные записи, сделанные в различных регионах, где компактно проживает татарское население, позволяют восстановить черты одного из сложных по своему составу обрядов – народной свадьбы. Свадьба, как по своей значимости, так и по обрядовому содержанию занимает центральное место в цикле обрядности. Ни одна деревенская свадьба не обходится без широко разработанного ритуала, включающего в себя множество обычаев, берущих начало из глубины веков и связанных с языческими поверьями. Свадебный обряд упорно хранил созданную веками форму, запуская сосуществование элементов разных эпох. Безусловно, разные элементы свадебного обряда по-разному реагировали на социальные, исторические и общественные явления. Бурная ломка традиционной свадебной обрядности, особенно заметно начавшаяся со времен коллективизации, привела к тому, что многие звенья свадебного обряда практически прекратили свое существование, но сохранились в народной памяти, что позволяют исследователям и в последнее время воспроизводить достаточно полное описание старинной свадьбы.

Полевой материал по традиционному свадебному обряду татарского народа позволяет делать интересные наблюдения и выводы, касающиеся структуры и территориальных особенностей самого обряда и обрядовых действий, участвующих лиц и реалий и т.д., особенностей распространения и функционирования свадебной терминологии. Подход к чисто этнографическому материалу сквозь призму языка со специальным вниманием к терминологии как к источнику реконструкции духовной

культуры может быть сколь угодно эффективен только при условии, что эта терминология изучается системно [].

При полевом исследовании традиционных обрядов большое внимание уделяется коллективному опросу, беседе одновременно с несколькими информантами, которые отвечая на тот или иной вопрос обычно дополняют и уточняют ответы друг друга. Коллективный опрос активизирует память информантов, быстрее настраивает их на разговор. Очень содержательными оказались записи обрядов от главных действующих лиц – исполнителей и участников. Во время экспедиций были выявлены наиболее знающие, талантливые знатоки обрядов и обычаев, говорящие богатым, сочным деревенским языком.

Лексика свадебных обрядов, как и всякая обрядовая терминология, может быть описана только в контексте всей обрядовой реальности. Параллельное исследование явлений языка и культуры в данном случае особенно продуктивно: этнографические показания дополняют и завершают лингвистические, и наоборот лингвистические лингвистические показания дают прочную базу этнографическим разысканиям.

В цитатном материале содержатся явления из жизни народа, здесь собрана наша внутренняя история, неподкупная правда нашей жизни, народный быт, нравы, обычаи, поверья, разговорные диалоги и множество других этнографических и языковых сведений. Поэтому иллюстрированный материал, записанный от информаторов старшего поколения, является надежной и незаменимой базой, основой для выявления обрядовой терминологии и фиксации бесценных богатств народно-разговорной речи, которые помогут в будущем обогатить литературный язык народными словами. Таким образом, традиционный свадебный обряд состоит из народных обычаев, поэтому свадебная обрядовая лексика включает в себя фольклорно-этнографические общеупотребительные и диалектные термины.

Известно, что границы между материальными и духовными сферами культуры весьма расплывчаты и размыты. Поэтому целесообразны и актуальны исследования материального оформления обрядов и обычаев, а также относящейся сюда лексики (обрядовая одежда, пища и т.д.) . Она дает возможность увидеть то ценное, что выработано народом на протяжении веков и в какой-то мере может быть использовано в наши дни.

Термины свадебных обрядов, отличающиеся сохранением в своем составе целого ряда архаических языковых особенностей различной исторической древности. Это и закономерно, поскольку термины свадебных обрядов не являются продуктом современной эпохи, и большая часть их возникла в древности и существует по настоящее время. В составе терминов свадебных обрядов выявляются слова, словообразовательные средства, восходящие к глубокой древности. Наряду с древними морфологическими формами в терминах свадебных обрядов сохранились также элементы древнетюркского синтаксиса.

Основным в изучении и реконструкции древнейшей татарской духовной культуры является продолжение экспедиционных сборов, информации о самых различных этнографических, фольклорных, мифологических и других элементах, где они в той или другой степени (в реликтовой форме) дошли до нашего времени. Такое же значение имеет проводимая параллельно научная систематизация всех материалов, которыми располагает современная наука.

ЛИТЕРАТУРА

1. Баязитова Ф.С. Аш-су һәм халык традицияләре лексикасы / Ф.С.Баязитова. – Казан: Дом печати, 2007. – 480 б.,
2. Баязитова Ф.С. Халык традицияләре лексикасы: бирн киём-салымнар
3. Баязитова Ф.С. Туй йолалары лексикасы (жирле сөйләш һәм фольклор текстлары яссылыгында) – Казан: Паравита, 2011, - 976б.
4. Толстая С.М. Терминология обрядов и верований как источник реконструкции древней духовной культуры / С.М.Толстая // Славянский и балканский фольклор. Реконструкция древней славянской духовной культуры: источники и методы. – М.: Наука, 1989., с.215-229

5. Толстой Н.И. Язык и народная культура (очерки по славянской мифологии и этнолингвистике) / Н.И.Толстой. – М., 1995. – 509 с
6. Толстые Н.И. и С.М. О задачах этнолингвистического изучения Полесья / Н.И. и С.М.Толстые // Полесский этнолингвистический сборник. – М.: Наука, 1983.,

FOLK TRADITIONS THROUGH THE PRISM OF LANGUAGE

F.S.Bajazitova, F.I. Salimov, L.F.Xabibullina

The Institute of language, literature and art of Tatarstan Academy of Sciences,

Kazan Federal University, Kazan

fbajazit@gmail.com, farid.salimov@kpfu.ru, valievalg@mail.ru

In the scientific circulation, introduced abundant new material, "the monuments" of popular culture – wedding ritual texts. We are talking about dialects of the language and culture, in particular about wedding ritual terminology and dialect-folklore texts. The material collected and systematized in all regions densely populated by Tatars.

Keywords: dialects of the *Russian language*